

びょういん い とき ほん
病院に行く時につかう本

Guide for Using Medical Institutions



就医外语手册

병원에 갈 때 사용하는 책

SÁCH DÙNG KHI ĐI BỆNH VIỆN



こうえきざいだんほうじんながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人長崎県国際交流協会

NAGASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION

公益財団法人長崎県国際交流協会 공익재단법인 나가사키현 국제교류협회

Đoàn thể công ích Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Nagasaki

—みなさんへ—

この本は、長崎に住む外国人のみなさんが、日本の病院に行く時の不安を少なくするために作りました。

日本の病院は、歯医者さんがいはいは、基本的に予約をしないで受付をした人からお医者さんにみてもらいます。

病院の開いている時間やお休みの日は、病院によってちがいます。5月の連休、8月のお盆、12月・1月の年末

年始は、開いている時間がいつもとちがいます。

大きな総合病院では、受け付ける時間が決まっていたり、予約や紹介状が必要なところもあります。

この本をよく読んで、インターネットや電話などで確認してから病院に行きましょう。

Foreword

This guide was created with the aim to make it easier for the foreign residents of Nagasaki use medical facilities.

For the most part, Japanese medical facilities (except for dentist's offices) admit patients to see doctors when they arrive at the hospital rather than by taking appointments.

Hours of operation vary between hospitals. Operating hours will be different from usual during Golden Week in May, the Bon holidays in August, and in December and January around the New Year.

Large general hospitals have limited admittance hours and sometimes require appointments or letters of referral from other doctors.

Please read this guide carefully, and check the info about the hospital online or by phone before you go.

-前言-

这本手册是专为在长崎生活的外国人编写的，希望大家就医时提供帮助，减少不安。

在日本，除了牙科医院，其他医院基本无需预约，只要挂号即可就诊。

各医院的上班及休息时间均不相同。并且在5月份的连休、8月份的盂兰盆节期间及元旦前后，各医院都会调整上班时间。

有些较大的综合医院，可能会要求必须在规定时间内挂号，或要求必须提前预约或出示介绍信。

建议先阅读本手册，然后通过网络或电话确认好相关信息后，再前往医院就诊。

-여러분께-

이 책은 나가사키에 살고 계신 외국인 여러분이 일본의 병원에 갈 때의 불안을 줄이기 위해 만들었습니다.

치과를 제외한 일본의 병원은 기본적으로 예약을 받지 않고, 접수를 한 사람부터 진찰을 받습니다.

병원이 열려있는 시간이나 쉬는 날은 병원에 따라 다릅니다. 5월의 연휴, 8월의 오봉, 12월·1월의 연말연시에는 진료시간이 평소와 다릅니다.

대형 종합병원에서는 접수 시간이 정해져 있거나 예약 또는 소개장이 필요한 곳도 있습니다.

이 책을 충분히 읽고 인터넷, 전화 등으로 확인 후 병원으로 갑시다.

Thân gửi các bạn!

Cuốn sách này được biên soạn nhằm giúp người nước ngoài đang sống tại Nagasaki có thể giảm bớt lo lắng khi đi bệnh viện ở Nhật Bản. Bệnh viện của Nhật Bản thì trừ nha sỹ ra, thì về cơ bản bác sỹ sẽ khám từ người đã tiếp đón mà không có hẹn trước. Tùy từng bệnh viện mà giờ khám bệnh hoặc ngày nghỉ là khác nhau. Vào các dịp nghỉ như kỳ nghỉ dài vào tháng 5, nghỉ lễ Obon vào tháng 8, nghỉ cuối năm đầu năm vào tháng 12 và tháng 1 thì lịch sẽ khác với bình thường.

Tại những bệnh viện đa khoa lớn thì giờ tiếp đón được quy định sẵn, và cũng có nơi cần phải đặt trước hoặc cần thư giới thiệu.

Các bạn hãy đọc kỹ cuốn sách này, và hãy xác nhận trước qua internet, hay điện thoại trước khi đi bệnh viện.

この本の^{ほん}ないよう Table of Contents 手冊内容 이 책의 내용 Nội dung cuốn sách này

1	^{びょういん} 病院をさがす	1
	Looking for a Hospital 查找医院 병원 찾기 Tìm bệnh viện	
2	^{びょういん} 病院にもって行くもの	2
	Things to Bring to the Hospital 就医时必须携带的物品 병원에 갈 때 필요한 것 Các đồ cần mang đi bệnh viện	
3	あなたのこと	4
	About You 本人情况 개인 정보 Về bạn	
4	^{びょういん} 病院のこと	11
	How to: Japanese Hospitals 就诊流程 병원에서의 상황 Về bệnh viện	
5	^{びょういん} 病院のしゅるい	13
	Types of Hospitals 医院类型 병원 종류 Loại bệnh viện	
6	^{からだ} ^{なまえ} 体の名前	15
	Names of Body Parts 身体部位的日语说法 신체부위 명칭 Tên các bộ phận cơ thể	
7	^{びょうき} 病気をつたえる	16
	Explaining What's Wrong 告知病情 증상을 설명하기 Giải thích về bệnh	
8	^{きゅうきゆうしや} 救急車	21
	Ambulances 救护车 구급차 Xe cấp cứu	
9	^{めも} メモ	23
	Notes 笔记栏 메모 Ghi chú	

1 ^{びょういん}病院をさがす

Looking for a Hospital 查找医院 병원찾기 Tìm bệnh viện

● ^{がいこくご}外国語が話せる ^{はな}病院を ^{びょういん}しらべる。

Find a hospital that can help you in your language. 查找能够使用外语的医院 외국어가 통하는 병원을 찾는다.

Tra cứu bệnh viện có thể nói tiếng nước ngoài

^{いりょうきかんじょうほうし す て む}
ながさき医療機関情報システム

Nagasaki Medical Facility Information System 长崎医疗机构信息系统 나가사키 의료기관 정보시스템

Hệ thống thông tin cơ sở y tế Nagasaki

<http://iryou.pref.nagasaki.jp/> (^{にほんご}日本語) (in Japanese only) (日语) (일본어) (Tiếng Nhật)



● ^{びょうき}あなたの病気を ^{つた}える。

Tell the medical staff about your ailment. 告知医生自己病情 본인의 증상을 전달한다. Giải thích về bệnh của bạn

^{たげんごいりょうもんしんひょう}
多言語医療問診票

Multilingual Medical Questionnaire 多语种就医问诊表 다언어 의료 문진표 Phiếu chẩn đoán y tế đa ngôn ngữ

<http://www.kifjp.org/medical/>



●電話^{でんわ}で通訳^{つうやく}してくれます。TEL : 03-5285-8088 TEL : 050-3598-7574

※通訳^{つうやく}のお金^{かね}はかかりません。ホームページ^{ほーむぺーじ}を見てください。

You can call these numbers and have someone translate for you over the phone (free service). Please check the website for more details.

可提供电话翻译服务。※翻译免费。详情请浏览以下网址 전화로 통역이 가능합니다. ※무료. 홈페이지를 확인해주세요.

Phiên dịch qua điện thoại cho bạn. ※Không mất tiền phiên dịch. Hãy xem trên trang web.

AMD^{こくさい}AM^{いりょう}IC^{じょう}IM^{ほう}IC^{せん}AM^{たー}
AMD^{こくさい}AM^{いりょう}IC^{じょう}IM^{ほう}IC^{せん}AM^{たー}

AMD^{こくさい}AM^{いりょう}IC^{じょう}IM^{ほう}IC^{せん}AM^{たー} International Medical Information Center AMDA 国际医疗信息中心 AMDA 국제 의료 정보센터

Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA

<http://amda-imic.com/>



2 病院^{びょういん}にもって行く^いもの

Things to Bring to the Hospital 就医时必须携带的物品 병원에 갈 때 필요한 것 Các đồ cần mang đi bệnh viện

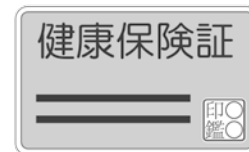
●健康^{けんこう}保険^{ほけん}証^{しょう} (健康^{けんこう}保険^{ほけん}証^{しょう}がない人^{ひと}は、お金^{かね}をぜんぶ自分^{じぶん}ではらいます。)

Insurance Card (If you don't have a health insurance card, you will pay for your treatment in full.)

健康^{けんこう}保険^{ほけん}証^{しょう} (若无健康^{けんこう}保険^{ほけん}証^{しょう}, 就诊^{しゆぜん}费用^{ひんぎん}须全部自理。)

건강^{건강}보험^{보험}증 (건강^{건강}보험^{보험}증이 없는 경우, 치료^{치료}비 전액^{전액}을 본인^{본인}이 부담^{부담}합니다.)

Thẻ bảo hiểm y tế (Người không có thẻ bảo hiểm y tế thì sẽ phải tự mình trả toàn bộ tiền)



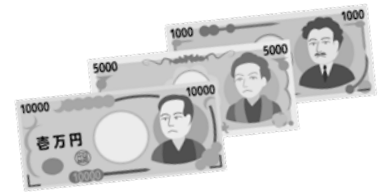
● ^{にほん かね}日本のお金 ^{くれじっとかーど} (クレジットカードがつかえる ^{びょういん すく}病院は少ないです。)

Japanese Cash (Very few Japanese hospitals will accept credit cards.)

日元 (能使用信用卡的医院很少。)

엔화 (신용카드를 사용할 수 있는 병원은 많지 않습니다。)

Tiền Nhật Bản (Có ít bệnh viện có thể sử dụng được thẻ tín dụng)



● ^{しんさつけん}診察券 ^{おな びょういん い とき びょういん しんさつけん も} (同じ病院に行く時は、病院でもらった診察券を持っていきます。)

Patient Registration Card (If you receive a patient's card from a medical facility, bring it with you every time you visit that facility.)

就诊卡 (去同一家医院就诊时须携带初诊时领取的就诊卡)

진찰권 (같은 병원으로 갈 때에는 병원에서 받은 진찰권을 가지고 갑니다。)

Thẻ khám bệnh (Khi đi tới cùng bệnh viện thì mang theo thẻ khám bệnh đã nhận được từ bệnh viện đó)

● ^{ぱすぽーと みぶんしょうめいしょ}パスポート、身分証明書

Passport or some other form of identification

护照或其他有效身份证件

여권, 신분증명서

Hộ chiếu, chứng minh nhân dân

● ^{くすり}のんでいる薬

Any medicines you are currently taking.

目前正在服用的药品

복용중인 약

Thuốc đang uống



3 あなたのこと

About you 本人情况、개인 정보 Về bạn

あなたのことをつたえる時^{とき}につかいます。書^かいて、病院^{びょういん}にもって行きましよう。□には✓を書^かきましよう。

Use this section to tell medical staff about yourself. Fill it in and bring it to the hospital. Please tick the boxes.

本手册可用于介绍您的个人基本信息和病情。请填写好后带到医院。□内请打✓。

본인에 대해 전달할 때 사용합니다. 작성하여 병원에 가져 갑시다. □에는 ✓체크를 합시다.

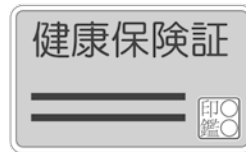
Sử dụng khi truyền đạt về bạn. Hãy viết và mang theo tới bệnh viện. Hãy tích ✓ vào ô □

●健康保険証^{けんこうほけんしょう}

Do you have an insurance card? 健康保険証 건강보험증 Bạn có thẻ bảo hiểm y tế không?

□ある Yes 有 있다 Có

□ない No 无 없다 Không



※健康保険証^{けんこうほけんしょう}がない人は、お金^{ひと}をぜんぶ自分^{かね}ではらいます。わすれた人は、後^{ひと}でもって行くとお金^{あと}がもどります。

If you don't have a health insurance card, you will have to pay the complete cost of your treatment. If you forget your card, you will get a partial refund if you return later with your card.

若无健康保险证，就诊费用须全部自理。忘记携带健康保险证的人，下次就诊时带过去，医院将会返还报销部分费用。

건강보험증이 없는 사람은 치료비 전액을 본인이 부담합니다. 두고 간 경우, 다음에 가져가면 돌려받을 수 있습니다.

Người không có thẻ bảo hiểm y tế sẽ phải tự mình trả toàn bộ tiền. Người nào quên thì sau đó khi mang thẻ tới sẽ được trả lại tiền.

<small>なまえ</small> 名前 Name 姓名 이름 Họ tên	
<small>こくせき</small> 国籍 Nationality 国籍 국적 Quốc tịch	<small>けつえきがた</small> 血液型 Blood Type 血型 혈액형 Nhóm máu
<small>せいねんがっぴ</small> 生年月日 Date of Birth 出生日期 생년월일 Ngày tháng năm sinh () ^{ねん} 年 Year 年년 Năm () ^{がつ} 月 Month 月월 Tháng () ^{にち} 日 Day 日일 Ngày	
<small>ねんれい</small> 年齢 Age 年齢 연령 Tuổi	<small>せいべつ</small> 性別 Sex 性別 성별 Giới tính <input type="checkbox"/> <small>だんせい</small> 男性 Male 男性 남성 Nam <input type="checkbox"/> <small>じょせい</small> 女性 Female 女性 여성 Nữ
<small>にほんたいざい</small> 日本滞在 Reason for being in Japan 来日目的及滞留期限 일본체재목적 Lý do ở Nhật <input type="checkbox"/> <small>りゅうがく</small> 留学 Study Abroad 留学 유학 Du học <input type="checkbox"/> <small>しごと</small> 仕事 Work 工作 취업 Làm việc <input type="checkbox"/> <small>かんこう</small> 観光 Tourism 旅游 관광 Du lịch <input type="checkbox"/> <small>た</small> その他 Other 其他 기타 Khác	
<small>たいざいきかん</small> 滞在期間 Period of Stay 滞留期限 체재기간 Thời gian ở Nhật () ^{ねん} 年 () ^{がつ} 月 () ^{にち} 日 ~ () ^{ねん} 年 () ^{がつ} 月 () ^{にち} 日	
<small>にほん じゅうしょ</small> 日本の住所 Current Address in Japan 日本住址 일본 주소 Địa chỉ tại Nhật Bản <small>でん わ ばんごう</small> 電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호 Số điện thoại <input type="checkbox"/> <small>いえ</small> 家 Home Phone 家庭电话 집 Nhà riêng <input type="checkbox"/> <small>けいたいでん わ</small> 携帯電話 Cell Phone 手机 휴대전화 Di động () ()	

^{にほん れんらくさき}
ほかの日本の連絡先 Emergency Contact in Japan 其他在日联络方式 그 밖의 일본연락처 Nơi liên lạc ở Nhật khác

^{かいしゃ なまえ}
会社の名前 Name of your employer 公司名称 회사명 Tên công ty

^{なまえ}
名前 Name of Contact Person 姓名 이름 Họ tên

^{じゅうしょ} ^{でんわ ばんごう}
住所 Address 住址 주소 Địa chỉ 電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호 Số điện thoại

^{がっこう なまえ}
学校の名前 Name of your school 学校名称 학교명 Tên trường học

^{なまえ}
名前 Name of Contact Person 姓名 이름 Họ tên

^{じゅうしょ} ^{でんわ ばんごう}
住所 Address 住址 주소 Địa chỉ 電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호 Số điện thoại

^た
その他 Other 其他 기타 Khác

^{なまえ}
名前 Name of Contact Person 姓名 이름 Họ tên

^{じゅうしょ} ^{でんわ ばんごう}
住所 Address 住址 주소 Địa chỉ 電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호 Số điện thoại

あなたの^{くに}国の^{れんらくさき}連絡先

Emergency Contact in your Home Country 自己国家的紧急联系方式 출신국가의 연락처 Nơi liên lạc ở quốc gia của bạn

^{なまえ}
名前 Name 紧急联系人姓名 이름 Họ tên

^{じゅうしょ}
住所 Address 地址 주소 Địa chỉ

^{でんわばんごう}
電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호 Số điện thoại

^{めも}
～メモ～ Notes 笔记栏 메모 Ghi chú

◆^{おお}大きな^{びょうき}病気をしたことがありますか？

Have you ever had any major health problems? 有无重大病史? 큰 질병을 앓은 적이 있습니까? Bạn đã từng bị ốm nặng bao giờ chưa?

いいえ No 无 아니요 Chưa

はい Yes 有 예 Rồi ※くわしく^か書いてください。

※ If so, explain in detail here. 请详细写明。 자세히 작성하여 주세요. Hãy ghi cụ thể.

◆^{くすり}薬の^{アレルギー}アレルギーがありますか？

Do you have allergies to any medications? 有无药物过敏史? 약에 대한 알레르기가 있습니까? Bạn có bị dị ứng với thuốc không?

ない No 无 없다 Không

ある Yes 有 있다 Có ※くわしく^か書いてください。

※ If so, explain in detail here. 请详细写明。 자세히 작성하여 주세요. Hãy ghi cụ thể.

◆^{た もの あれる ぎー}食べ物のアレルギーがありますか？

Do you have any food allergies? 有无食物过敏? 음식에 대한 알레르기가 있습니까? Bạn có bị dị ứng với thức ăn không?

ない No 无 없다 Không

ある Yes 有 있다 Có ※^かくわしく書いてください。

※ If so, explain in detail here. 请详细写明。 자세히 작성하여 주세요. Hãy ghi cụ thể.

◆^{あれる ぎー}ほかにアレルギーがありますか？

Do you have any other allergies? 有无其他过敏? 그 밖의 알레르기가 있습니까? Bạn có dị ứng gì khác không?

ない No 无 없다 Không

ある Yes 有 있다 Có ※^かくわしく書いてください。

※ If so, explain in detail here. 请详细写明。 자세히 작성하여 주세요. Hãy ghi cụ thể.

◆^{にんしん}妊娠していますか？

Are you pregnant? 现在是否怀孕? 임신 중 입니까? Bạn có đang mang thai không?

はい Yes 是 예 Có

いいえ No 否 아니요 Không



◆^{さけ}お酒をのみますか？

Do you drink alcohol? 是否饮酒? 음주를 합니까? Bạn có uống rượu không?

はい Yes 是 예 Có

いいえ No 否 아니요 Không



◆^{たばこ}タバコをすいますか？

Do you smoke? 是否吸烟? 흡연을 합니까? Bạn có hút thuốc không?

はい Yes 是 예 Có

いいえ No 否 아니요 Không



4 ^{びょういん}病院のこと

How to: Japanese Hospitals 就诊流程 병원에서의 상황 Về bệnh viện

- (1) ^{けんこうほけんしょう}健康保険証を出します。この本の^{ほん}5^{ぺーじ}ページを見せます。
Show the hospital staff your insurance card and page 5 of this guide.
出示健康保险证。并将该手册翻至第5页。
건강보험증을 제출합니다. 이 책의 5 페이지를 보여줍니다.
Hãy xuất trình thẻ bảo hiểm y tế. Cho xem trang 5 của cuốn sách này.
- (2) ^{なまえ}名前をよばれるまで、待ちます。
Wait for your name to be called.
等待叫自己的姓名。
본인의 이름이 불릴 때까지 기다립니다.
Chờ cho tới khi được gọi tên.
- (3) ^{いしや}お医者さんに^{びょうき}病気を^{なが}みてもらいます。(※^{ぶん}長くまって、5分でおわることがあります。)
The doctor will see you.
(※ Even after a long wait, there are times when the doctor may only see you for 5 mins.)
请医生诊治。(※可能会有等待很长时间, 但看病却只有5分钟的情况。)
의사에게 진찰을 받습니다。(※장시간 기다리고 진찰이 금방 끝나는 경우도 있습니다.)
Cho bác sỹ khám bệnh. (※Có trường hợp chờ lâu nhưng khám chỉ mất 5 phút là xong)



^{けんこうほけんしょう}
●健康保険証
Insurance Card
健康保険証
건강보험증
Thẻ bảo hiểm y tế



- (4) お金をはらいます。薬のリストをもらいます。

Pay for your visit and receive a list of medicines you need.

缴纳就诊费。从缴费窗口拿处方。

치료비를 지불합니다. 처방전을 받습니다.

Thanh toán tiền. Nhận đơn thuốc.



- (5) 薬局に行きます。薬のリストを出します。

Go to the pharmacy and show them the medicine list you received.

去药房。出示处方。

약국으로 갑니다. 처방전을 제출합니다.

Đi hiệu thuốc. Xuất trình đơn thuốc.



- (6) お金をはらいます。

Pay for your medicines there.

缴纳药费。

약값을 지불합니다.

Thanh toán tiền

5 病院のしゅるい

Types of Hospitals 医院分类 병원의 종류 Loại bệnh viện

にほんご 日本語	えいご 英語 English	ちゅうごくご 中国語 汉语	かんこくご 韓国語 한국어	べ트남ご ベトナム語 Tiếng Việt
ないか 内科 かぜ からだぜんたい びょうき 風邪など 体 全体の病気	Internal Medicine Diseases that affect the entire body, such as colds, etc.	内科 感冒等一般性疾病	내과 감기 등 몸 전체의 종합적인 진료	Khoa nội Các bệnh về toàn bộ cơ thể như cảm cúm...
しょうにか 小児科 さいい か びょうき 15歳以下の病気	Pediatrics Diseases in people under 16 years old	儿科 15 岁以下儿童的疾病	소아과 만 15 세 이하 소아의 종합적인 진료	Khoa nhi Các bệnh dưới 15 tuổi
せいけいげ か 整形外科 ほね かんせつ きんにく びょうき 骨、関節、筋肉などの病気	Orthopedic Surgery For bone, joint, and muscle diseases	整形外科 有关骨骼、关节、肌肉等的疾病	정형외과 뼈, 관절, 근육 등의 진료	Khoa phẫu thuật chỉnh hình Các bệnh về xương, khớp, gân...
のうしんけいげ か 脳神経外科 のう しんけいけい びょうき 脳、神経系の病気	Neurosurgery For brain and nerve diseases	脳神経外科 有关脑部、神经系统的疾病	뇌신경외과 뇌, 신경계 질환의 진료	Khoa giải phẫu thần kinh Các bệnh về não, thần kinh

さんふじんか 産婦人科 じよせい びょうき にんしんしゅっさん 女性の病気、妊娠出産	Gynecology & Obstetrics For gynecological related issues and Pregnancy	婦産科 婦科病、怀孕分娩	산부인과 여성질환, 임신, 출산관련 진료	Khoa sản phụ khoa Các bệnh phụ nữ, mang thai sinh đẻ
じ びいんこうか 耳鼻咽喉科 みみ はな びょうき 耳、鼻、のどの病気	Otorhinolaryngology (ENT) For ear, nose, and throat diseases	耳鼻咽喉科 耳、鼻、喉疾病	이비인후과 귀, 코, 목의 진료	Khoa tai mũi họng Các bệnh về tai, mũi, họng...
がんか 眼科 め しりよく め びょうき 目、視力など目の病気	Ophthalmology For eye and vision diseases	眼科 眼睛、視力等相关疾病	안과 눈, 시력 등 눈에 관한 진료	Khoa mắt Các bệnh về mắt như mắt, thị lực...
ひ ふ か 皮膚科 ひ ふ びょうき 皮膚の病気	Dermatology For skin diseases	皮膚科 皮膚病	피부과 피부에 관한 진료	Khoa da liễu Các bệnh về da liễu
しんりょうないか 心療内科 すとれす こころ びょうき 스트레스など心の病気	Psychotherapy For stress and mental diseases	心理療科 精神紧张等心理疾病	심료내과 스트레스 등으로 발생하는 내과적 질환의 진료	Khoa tâm lý trị liệu Các bệnh về tâm lý như stress...
し か 歯科 は びょうき 歯の病気	Dentistry For tooth diseases	牙科 牙齿疾病	치과 치아에 관한 진료	Nha khoa Các bệnh về răng

6 ^{からだ なまえ} 体の名前 Names of Body Parts 身体部位的日语说法 신체부위 명칭 Tên các bộ phận cơ thể

<input type="checkbox"/> ^{あたま} 頭	Head	头	머리	Đầu	<input type="checkbox"/> ^{あくぶ} 腹部	Abdomen	腹部	배	Bụng
<input type="checkbox"/> ^{ひたい} 額	Forehead	额	이마	Trán	<input type="checkbox"/> ^{かた} 肩	Shoulder	肩	어깨	Vai
<input type="checkbox"/> ^め 目	Eye	眼	눈	Mắt	<input type="checkbox"/> ^{うで} 腕	Arm	胳膊	팔	Cánh tay
<input type="checkbox"/> ^{はな} 鼻	Nose	鼻	코	Mũi	<input type="checkbox"/> ^{ひじ} 肘	Elbow	肘部	팔꿈치	Khuỷu tay
<input type="checkbox"/> ^は 歯	Teeth	牙	이	Răng	<input type="checkbox"/> ^{てくび} 手首	Wrist	腕部	팔목	Cổ tay
<input type="checkbox"/> ^{した} 舌	Tongue	舌	혀	Lưỡi	<input type="checkbox"/> ^て 手	Hand	手	손	Tay
<input type="checkbox"/> ^{くち} 口	Mouth	嘴	입	Miệng	<input type="checkbox"/> ^{ゆび} 指	Finger	手指	손가락	Ngón tay
<input type="checkbox"/> ^{あご} 顎	Jaw	下颚	턱	Cằm	<input type="checkbox"/> ^{つめ} 爪	Fingernail	指甲	손톱	Móng tay
<input type="checkbox"/> ^{くび} 首	Neck	脖子	목	Cổ	<input type="checkbox"/> ^{せなか} 背中	Back	背部	등	Lưng
<input type="checkbox"/> ^{のど} 喉	Throat	喉咙	인후(목구멍)	Họng	<input type="checkbox"/> ^{こし} 腰	Hips	腰部	허리	Hông
<input type="checkbox"/> ^{みみ} 耳	Ear	耳朵	귀	Tai	<input type="checkbox"/> ^{おしり} おしり	Buttocks	臀部	둔부(엉덩이)	Mông
<input type="checkbox"/> ^{きこつ} 鎖骨	Collarbone	锁骨	쇄골	Xương đòn	<input type="checkbox"/> ^{せいき} 性器	Genitals	生殖器官	성기	Bộ phận sinh dục
<input type="checkbox"/> ^{きょうぶ} 胸部	Chest	胸部	가슴	Vùng ngực	<input type="checkbox"/> ^{ひざ} 膝	Knee	膝盖	무릎	Đầu gối
<input type="checkbox"/> ^{むね} 胸	Breasts	乳房	젖가슴	Ngực	<input type="checkbox"/> ^{あしくび} 足首	Ankle	脚踝	발목	Cổ chân
<input type="checkbox"/> ^{ちくび} 乳首	Nipple	乳头	젖꼭지	Đầu vú	<input type="checkbox"/> ^{あし} 足	Foot	脚	발	Chân

7 ^{びょうき} 病気をつたえる

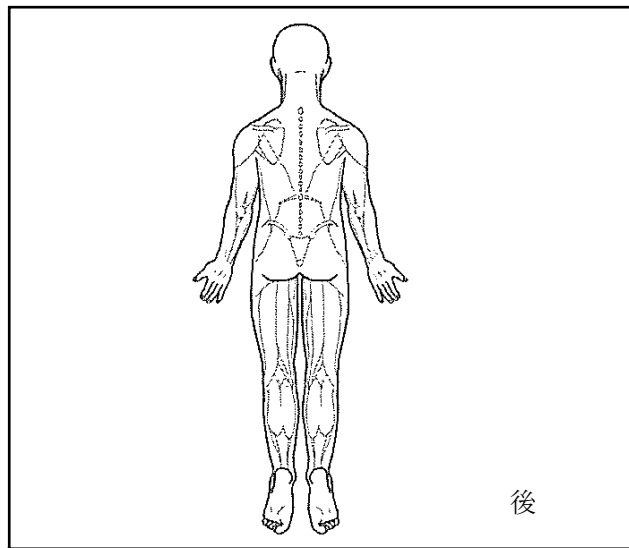
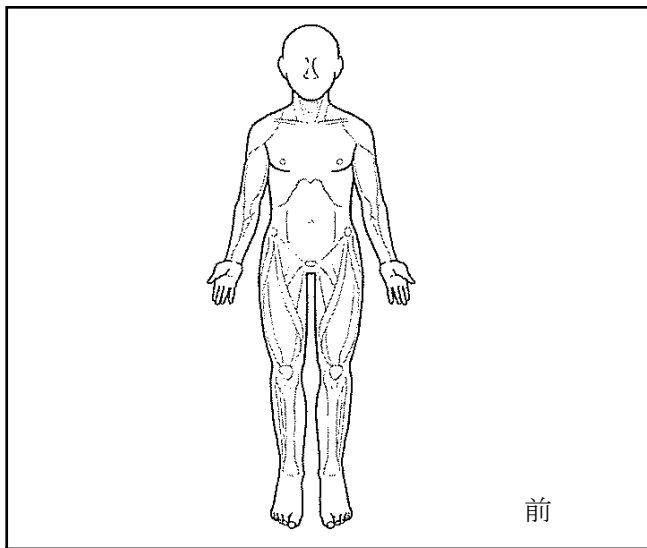
Explaining what's wrong 告知病情 증상을 설명하기 Giải thích về bệnh

^え ^{いしや}
絵でお医者さんにつたえてください。

Use this picture to describe what's wrong.

通过图片向医生讲述自己的病情。 그림을 이용해서 의사에게 전달해 주세요. Hãy giải thích với bác sĩ bằng tranh

^{にちまえ}
_____ 日前から (From _____ days ago 从 _____ 天前 _____ 일 전부터 Từ cách đây _____ ngày)



<input type="checkbox"/> ^{いた} 痛い	Pain	疼	아프다	Đau
<input type="checkbox"/> ^{くる} 苦しい	Painful, Difficult	痛苦、难受	괴롭다	Khó thở
<input type="checkbox"/> ^{ねっ} 熱がある	Fever	发烧	열이 있다	Sốt
<input type="checkbox"/> ^{せき} 咳がでる	Cough	咳嗽	기침이 난다	Ho
<input type="checkbox"/> ^は 吐きけがする	Nausea	恶心	구역질이 난다	Buồn nôn
<input type="checkbox"/> ^は 吐いた	Vomiting	呕吐	구토했다	Nôn
<input type="checkbox"/> ^{さむ} 寒い	Cold	冷	춥다	Lạnh
<input type="checkbox"/> ^{あつ} 暑い	Hot	热	덥다	Nóng
<input type="checkbox"/> ^{あせ} 汗がでる	Sweating	出汗	땀이 난다	Ra mồ hôi

<input type="checkbox"/> ^{ひやあせ} 冷汗 ^が でる	Cold sweats	出冷汗	식은땀이 난다	Ra mồ hôi lạnh
<input type="checkbox"/> ^め 目がまわる	Dizziness	头晕	어지럽다	Chóng mặt
<input type="checkbox"/> ^{むく} 浮腫 ^む	Swelling	浮肿, 水肿	부어 오르다	Phồng rộp
<input type="checkbox"/> ^{しび} 痺れる	Numbness	发麻	저리다	Tê
<input type="checkbox"/> ^{けいれん} 痙攣 ^す る	Convulsions	痉挛	경련이 난다	Co giật
<input type="checkbox"/> ^{ふる} 震える	Shivering	颤抖	떨린다	Run
<input type="checkbox"/> ^{かゆ} 痒い	Itchiness	发痒	가렵다	Ngứa
<input type="checkbox"/> しこりがある	Have a lump	肌肉僵硬、酸胀	응어리가 있다	Chai cứng lại
<input type="checkbox"/> ^{できもの} できものができた	Have a growth or boil	长了疔子	종기가 났다	Lở loét
<input type="checkbox"/> ^は 腫れる	Swelling	肿	붓다	Sưng

<input type="checkbox"/> 渴 ^{かわ} く	Dry	口干	마르다	Khô
<input type="checkbox"/> 疲 ^{つか} れやすい	Easily fatigued	容易累	쉽게 피곤해진다	Dễ mệt
<input type="checkbox"/> だるい	Lethargic	身体乏力	나른하다	Mỏi
<input type="checkbox"/> 食欲 ^{しょくよく} がない	Loss of appetite	没食欲	식욕이 없다	Chán ăn
<input type="checkbox"/> 気分 ^{きぶん} が落ち込 ^{おこ} む	Depressed	情绪低落	침울하다	Chán nản
<input type="checkbox"/> 力 ^{ちから} がはいらない	Weak	使不上劲	힘이 들어가지 않는다	Yếu
<input type="checkbox"/> 感 ^{かん} じない	Loss of feeling	没感觉	느껴지지 않는다	Mất cảm giác
<input type="checkbox"/> ぼーっとする	Difficulty concentrating	精力无法集中	멍하다	Mất tập trung
<input type="checkbox"/> いらいらする	Irritability	烦躁不安	초조하다	Sốt ruột
<input type="checkbox"/> 不快 ^{ふかいかん} 感がある	Discomfort	感觉不舒服	불쾌감을 느낀다	Khó chịu
<input type="checkbox"/> 耳 ^{みみ} 鳴 ^な りがする	Ringing in the ears	耳鸣	이명이 들린다	Ù tai

<input type="checkbox"/> ^め 目がかすむ	Cloudy vision	眼睛模糊	눈이 침침하다	Mắt bị mờ
<input type="checkbox"/> ^{たいじゅう} 体重が ^へ 減った	Weight loss	体重下降	체중이 줄었다	Sút cân
<input type="checkbox"/> ^{たいじゅう} 体重が ^ふ 増えた	Weight gain	体重增加	체중이 늘었다	Tăng cân
<input type="checkbox"/> ^{ねむ} 眠れない	Inability to sleep	失眠	잠이 오지 않는다	Mất ngủ
<input type="checkbox"/> ^{ねむ} 眠い	Sleepy	犯困	졸리다	Buồn ngủ
<input type="checkbox"/> ^{べんぴ} 便秘	Constipation	便秘	변비	Táo bón
<input type="checkbox"/> ^{げり} 下痢	Diarrhea	腹泻	설사	Tiêu chảy
<input type="checkbox"/> ^ち 血がでる	Bleeding	出血	피가 나다	Ra máu
<input type="checkbox"/> ^{あか} 赤い	Red	发红	빨갳다	Đỏ

8

きゅうきゅうしゃ
救急車

Ambulances 救护车 구급차 Xe cấp cứu



きゅうきゅうしゃ じこ びょうき おお け が いしき とき うご とき くるま
救急車は、事故・病気・大きな怪我などで、意識がない時や動けない時などによぶ車です。

きゅうきゅうしゃ とき でん わ ばんごう
救急車をよぶ時の電話番号は119です。

Ambulances are called when someone loses consciousness or the ability to move due to an accident, illness or serious injury. The number to call an ambulance is 119.

救护车是人们因事故、生病、受重伤而意识不清或不能行动时，打电话请求救助的车辆。
叫救护车的电话号码是 119。

구급차는 사고, 질병, 큰 부상 등으로 의식이 없을 때, 움직일 수 없을 때 부르는 차입니다.
구급차를 부를 때의 전화번호는 119입니다.

Xe cấp cứu là xe để gọi khi bất tỉnh hoặc không thể cử động được do bị tai nạn, bị bệnh, bị thương nặng... Số điện thoại để gọi xe cấp cứu là 119.



きゅうきゅうしゃ と き かいわ
救急車をよぶ時の会話

What to say when calling an ambulance. 叫救护车时的对话 구급차를 부를 때의 대화 Hội thoại khi gọi xe cấp cứu

きゅうきゅうしゃ
救急車をおねがいます。 Kyukyusha wo onegaishimasu.

Please send an ambulance.

我要叫救护车

구급차를 부탁 드립니다.

Xin hãy cho xe cấp cứu



わたし なまえ いま
私の名前は××です。今××にいます。 Watashi no namae wa ×× desu. Ima ×× ni imasu.

My name is xx. I am at xx (address/location).

我叫××。现在在××。

제 이름은××입니다. 지금××에 있습니다.

Tên tôi là ... Bây giờ tôi đang ở ...

わたし でんわばんごう
私の電話番号は××です。 Watashi no denwa bango wa ×× desu.

My phone number is xx.

我的电话号码是××。

제 전화번호는××입니다.

Số điện thoại của tôi là ...

9 ^{めも}メモ Notes 笔记栏 메모 Ghi chú

びょういん い とき ほん
病院に行く時につかう本

はっこう
発行 2019 年 3 月

こうえきざいだんほうじんながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行者 公益財団法人長崎県国際交流協会

ながさきしでじままち
〒850-0862 長崎市出島町2-11

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <https://www.nia.or.jp>

Guide for Using Medical Institutions

Published: March 2019

Edited and Published by the Nagasaki International Association

2-11 Dejima-machi, Nagasaki city, 〒850-0862

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <https://www.nia.or.jp>

就医外语手册

2019年3月 发行

发行人 公益财团法人长崎县国际交流协会

长崎市出岛町 2-11 邮编: 850-0862

TEL: 095-823-3931 FAX: 095-822-1551 <https://www.nia.or.jp>

병원에 갈 때 사용하는 책

발행 2019년 3월

발행자 공익재단법인 나가사키현 국제교류협회

(우) 850-0862 나가사키시 데지마마치 2-11

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <https://www.nia.or.jp>

Sách dùng khi đi bệnh viện

Phát hành tháng 3 năm 2019

Nơi phát hành: Đoàn thể công ích Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Nagasaki

〒850-0862 Nagasaki Shi Dejimamachi 2-11

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <https://www.nia.or.jp>